

El cóndor pasa

(1913)

Daniel Alomía Robles
(Arr. Albert Gonzales)

FOR REFERENCE ONLY
NOT FOR PUBLIC
PERFORMANCE USE
DO NOT DUPLICATE
OR REPRODUCE
WITHOUT PERMISSION

El cóndor pasa

About the work

“*El cóndor pasa*” is a *zarzuela* composed by Daniel Alomía Robles (Peru, 1871-1942), with text by Julio Baudouin. It premiered at the *Teatro Mazzi* in Lima in December 1913 with such success that in the following five years it was performed more than three thousand times.

Its narrative is the social conflict between mining workers and their American employers in a mine in the township of Yapaq in Cerro de Pasco. During that time, Latin American literature and art in general was inspired by the fight to reclaim the rights of the indigenous people. “*El cóndor pasa*” belongs to this period, called *indigenismo*, and the composer was a member of the ‘Central Committee of the Pro-Indigenous Association’.

In the *zarzuela*, the condor, perhaps the creature most emblematic of the power and majesty of the Andes, soars through the skies when the call for freedom of the oppressed is announced.

The musical life of Daniel Alomía Robles is very interesting due to his contributions based on his investigations of traditional Andean musical forms, especially a form called *pentafonía incaica*. Having been a medical student, he decided to abandon the medical field and instead pursued his musical studies which he had begun with the maestros Manuel de la Cruz Panzino and Claudio Rebagliati. He dedicated himself to traveling through the various towns of Peru, Bolivia and Ecuador, notating and compiling the traditional Andean melodies that he heard there.

This fragment of “*El cóndor pasa*” corresponds to the final part of the first movement. Latin-American musicians who in the 1960s had helped spread a stereotypical Incan repertoire, principally in Europe, carried with them this melody, to which American

popular musician Paul Simon later added lyrics and then recorded with his duet *Simon & Garfunkel*, with the title of “*If I Could*”. The recording was produced without giving credit of authorship to Alomía Robles, which resulted in one of the most famous lawsuits in music history. The case was finally resolved in 1970 in favor of its author.

Alomía Robles’ body of compositional work has been assembled by his son Armando Robles Godoy under the title “*Hymn to the Sun*”, which is comprised of 696 folk pieces, 140 compositions (among them operas, operettas, masses, symphonic poems and other works) and nearly 70 Quechua poems translated to Spanish.

“*El cóndor pasa*”, the most widely known part of this *zarzuela*, can be found in approximately 4,500 versions around the world and is without a doubt the single best musical representative of Peru and the Andes.

This symphonic version of “*El cóndor pasa*” is part of the concert series “**CAMINOS DEL INKA, a musical journey**” (www.caminosdelinka.net) and has been performed by the Chicago Symphony Orchestra, Atlanta Symphony Orchestra, Fort Worth Symphony Orchestra, among others and it has been recorded by the Lima Philharmonic Orchestra in the album “*Alma del Perú*” (Filarmonika). This particular orchestral version brings the classical symphonic sounds (unlike a pops arrangement) mixed with the colors of local Andean music by using the Andean *bombo*, rainstick and seeds, as well as the flutes resembling the sound of the *quenás* (Andean flute).

Marino Martínez E.

Director of Research
FILARMONIKA LLC

This publication is possible through the generous support of:

CORMIN

Matching orchestral parts for this work are available from the publisher at: www.filarmonika.com

El cóndor pasa

Notas sobre la obra

“*El cóndor pasa*” es una zarzuela compuesta por Daniel Alomía Robles (Perú 1871-1942), con guión de Julio Baudouin, que fue estrenada en el Teatro Mazzi de Lima en diciembre de 1913 con tanto éxito que durante los siguientes cinco años fue puesta en escena más de tres mil veces.

Su argumento es el conflicto social entre los trabajadores mineros y el capital norteamericano en una mina en el poblado de Yapaq, en Cerro de Pasco. Hacia esos años la literatura y el arte latinoamericano en general tuvieron una fuerte motivación en la reivindicación de los derechos indígenas. A este período, llamado indigenismo, pertenece “*El cóndor pasa*” habiendo sido su autor, además, miembro del ‘Comité Central de la Asociación Pro-Indígena’.

En la zarzuela, el cóndor, acaso la criatura más emblemática de la fuerza y majestuosidad de los Andes, surca los cielos en los momentos en que se anuncia el sueño de libertad de los oprimidos.

La vida musical de Daniel Alomía Robles es muy interesante por el aporte que significaron sus investigaciones para el conocimiento de las formas de la música tradicional andina, en especial de la llamada pentafonía incaica. Habiendo sido estudiante de medicina, decide abandonar la facultad y continuar su formación musical que fue iniciada con los maestros Manuel de la Cruz Panizo y Claudio Rebagliati. Se dedica a recopilar piezas andinas tradicionales recorriendo distintos pueblos del Perú, Bolivia y Ecuador.

Este fragmento de “*El cóndor pasa*” corresponde a la parte final del primer movimiento. Los músicos populares latinoamericanos que difundieron durante los años sesenta un repertorio estereotipado de lo incaico principalmente en Europa, llevaron este

segmento al que luego el norteamericano Paul Simon, puso letras y grabó con el dúo *Simon & Garfunkel*, con el título de “*If I Could*”. La grabación fue producida sin consignar la autoría de Alomía Robles, lo que le significó una de las demandas más sonadas de la historia. Finalmente el caso fue resuelto en 1970 a favor de su autor.

La obra composicional de Alomía Robles ha sido reunida por su hijo Armando Robles Godoy bajo el título de “*Himno al Sol*” y consta de 696 piezas folclóricas, 140 composiciones (entre óperas, operetas, zarzuelas, misas, poemas sinfónicos y diversas creaciones) y cerca de 70 poemas quechuas traducidas al español.

“*El cóndor pasa*”, el fragmento más difundido de esta zarzuela, tiene alrededor de 4, 500 versiones en todo el mundo y es sin duda la obra más representativa del Perú y el universo andino en el orbe.

Esta versión sinfónica de “*El cóndor pasa*” es parte de la serie de conciertos “**CAMINOS DEL INKA, un viaje musical**” (www.caminosdelinka.net) y ha sido ejecutado por la Orquesta Sinfónica de Chicago, Orquesta Sinfónica de Atlanta, Orquesta Sinfónica de Fort Worth, entre otras y ha sido grabada por la Orquesta Filarmónica de Lima en el álbum “*Alma del Perú*” (Filarmonika). Este arreglo une los sonidos clásico orquestales (a diferencia de un arreglo netamente ‘popular’), mezclando los colores de la música andina, a través del uso del bombo, palo de lluvia y semillas, además de flautas emulando el tono de la quena.

Marino Martínez E.

Director de Investigación
FILARMONIKA LLC

Esta publicación es posible gracias al generoso apoyo de:

CORMIN

El material de partes orquestales se encuentra disponible a través de su publicadora: www.filarmonika.com

Instrumentation

2 Flutes
2 Oboes
2 Clarinets in B \flat
2 Bassoons
4 Horns in F
2 Trumpets in B \flat
3 Trombones
1 Tuba
Timpani
Percussion (2 players):
 Andean bombo [Bass drum*]
 Tenor drum
 Suspended cymbal
 Tambourine
 Rainstick
 Seeds [Mark tree*]
Strings

**Alternate percussion instruments*

Duration: 5:30 min

Instrumentación

2 Flautas
2 Oboes
2 Clarinetes en Si \flat
2 Fagotes
4 Cornos en Fa
2 Trompetas en Si \flat
3 Trombones
1 Tuba
Timbales
Percusión (2 músicos):
 Andean bombo [Bombo sinfónico*]
 Tambor tenor
 Platillos suspendidos
 Pandereta
 Palo de lluvia
 Semillas [Cortina*]
Cuerdas

**Instrumentos de percusión alternativos*

Duración: 5:30 min

El cóndor pasa

(1913)

Daniel Alomía Robles (1871-1942)

Arr. Albert Gonzales

Libre Lento ♩ = 54

Flute I-II *p* 1. a 2. *p*

Oboe I-II

Clarinet in B \flat I-II 1. *p*

Bassoon I-II

Horn in F I-II

Horn in F III-IV

Trumpet in B \flat I-II

Trombone I-II

Trombone III-Tuba

Timpani *pp*

Percussion Rainstick (improvise gentle rain effect) Bombo *p*

Percussion Colanuts *ad lib.*

Violin I Libre

Violin II

Viola

Cello *p*

Contrabass *pp* *p* pizz. div. *p*

El cóndor pasa

11

Fl. I-II

Bsn. I-II

Perc.

Cb.

mf

22

Fl. I-II

Bsn. I-II

Hn. I-II

Hn. III-IV

B♭ Tpt. I-II

Tbn. I-II

Tbn. III
Tuba

Perc.

a 2
p

a 2
p

mf

mf

mf

22

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mf

mf

mf

mf

mf

unis.

div.

El cóndor pasa

44

Fl. I-II *a 2* *p*

Ob. I-II

B♭ Cl. I-II

Bsn. I-II

Hn. I-II *a 2* *p*

Hn. III-IV *p*

B♭ Tpt. I-II

Tbn. I-II

Tbn. III
Tuba

Tmp.

Perc. *p*

44

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *p* *div.*

Cb. *div.*